

L'article consiste en la consonne "ה" ...

... **préfixée au mot défini** (nom, pronom, adjectif ou participe)

... **vocalisée normalement pataḥ** : = הַ

... **avec redoublement de la consonne qui suit** : חֲחֲחֲחֲ

ex. : הַסּוּס (le cheval), הַנְּבִיא (le prophète)

**Notes.** 1)- Noms avec adjectifs :

- l'adjectif **épithète** prend l'article comme le nom (et suit normalement le nom) :

נְבִיא גָדוֹל = un grand prophète

הַנְּבִיא הַגָּדוֹל = le grand prophète

- l'adjectif **attribut** ne prend pas l'article (et précède généralement le nom) :

נְבִיא גָדוֹל [ou הַנְּבִיא גָדוֹל] = le prophète est grand

- 2)- L'article est "syncopé" derrière les prépositions inséparables = בְּ, לְ et אֶל, qui "récupèrent" alors la voyelle de l'article.<sup>1</sup> Ex. : בְּנְבִיא, לְנְבִיא, אֶלְנְבִיא

- 3)- À l'état construit, seul le 2<sup>o</sup> mot prend l'article :

בֵּית־הַסֵּפֶר (une école), בֵּית־הַסֵּפֶר (l'école)

**Cas particuliers :**

-- devant une gutturale ou un résh (non redoublables) :

- soit qamaç = allongement compensatoire
- soit pataḥ = redoublement virtuel
- soit sèggol = redoublement virtuel "coloré"

selon le type de la consonne en question, et selon qu'elle est ou non accentuée

→ voir tableau ci-dessous

-- pour les consonnes avec shewa<sup>2</sup> :

= לְ, = נְ, = סְ, = צְ, et surtout = יְ, et = מְ,

le redoublement est habituellement omis :

ex. : הַיְלָלִים, הַמְדַּבֵּר, הַיְלָלִים, etc.

**Note.** Six noms allongent leur voyelle initiale quand ils ont l'article :

אֶרֶץ	arche	→	הָאֶרֶץ
אֶרֶץ	pays	→	הָאֶרֶץ
הָר	montagne	→	הַהָר
חַג	fête	→	הַחַג
עַם	peuple	→	הָעַם
פֶּרֶ	jeune taureau	→	הַפֶּרֶ

La vocalisation de l'article devant les consonnes non redoublables :

	devant un = ר	devant un = א	devant un = ע	devant un = ה	devant un = ח
avec toutes voyelles → sauf ↓	en général = הַ ↓	en général = הַ ↓	en général = הַ ↓	en général = הַ ↓	en général <sup>2</sup> = הַ ↓
avec un <b>qamaç</b> (gadol) en syllabe <b>accentuée</b>	הַרְּ ex. : הַרְּיָן	הַאֲ ex. : הַאֲבָב	הַעֲ ex. : הַעֲמָם	<b>mais</b> הַהַרְּ ex. : הַהַרְּרָא	<b>mais</b> הַחַחְּ ex. : הַחַחְּגָא
avec un <b>qamaç</b> (gadol) en syllabe <b>non accentuée</b>	↓ idem ex. : הַרְּצִים	↓ idem ex. : הַאֲבָבוֹת	<b>mais</b> הַעֲ ex. : הַעֲרִים	<b>mais</b> הַהַרְּ ex. : הַהַרְּרִים	↓ idem ex. : הַחַחְּרִשׁ
avec un <b>shewa<sup>3</sup>-qamaç</b> (cas rare dans la Bible)	[=הַרְּ] <sup>3</sup> ? ex. : Ø	[=הַאֲ] <sup>3</sup> ex. : [=הַאֲהַרְּ] <sup>3</sup>	[=הַעֲ] <sup>3</sup> ex. : [=הַעֲרִי] <sup>3</sup>	[=הַהַרְּ] <sup>3</sup> ? ex. : Ø	הַחַחְּ ex. : הַחַחְּרִשׁ <sup>4</sup>
Exceptions →			הַעֲרִים (5x) הַעֲרִיבִים (Pr 2 <sub>13</sub> ) הַעֲרִיבִת (Pr 2 <sub>17</sub> )	הַהַרְּ (46x) <sup>5</sup> הַהַרְּמָה (12x) הַהַרְּהָה (1 S 17 <sub>28</sub> )	

<sup>1</sup> Rares exceptions : כְּהִיּוֹם (1 Sa 9<sub>13</sub> et Ne 5<sub>11</sub> †) et לְהַעֲמִי (2 Ch 10<sub>7</sub> †).

<sup>2</sup> Vocalisé pataḥ, y compris devant un hêt affecté d'un qamaç qatan (ex. : הַהַכְּמָה).

<sup>3</sup> Ces mots ou formes [entre crochets] ne sont en réalité pas attestés dans la Bible avec l'article.

<sup>4</sup> En Is 66<sub>22</sub>, le mot הַחַחְּרִשׁ (sic) de la B.H.S., dans l'expression הַחַחְּרִשׁ וְהָאֶתֶן הַחַחְּרִשׁ, ne peut être lu que "הַחַחְּרִשׁ" !

<sup>5</sup> Mais l'article, devant le =הַ des pronoms personnels du singulier, a très normalement la voyelle pataḥ (הַהוּא, 312x ; הַהִיא, 125x).